

07  
11

# Amtsblatt

Donnerstag,  
17. Februar 2011

---

## Regierungsrat und Staatskanzlei

Eidgenössische Volksabstimmung vom 13. Februar 2011. Ergebnisse	294
Raumplanung: Einwohnergemeinde Lungern. Genehmigung von Änderungen der Ortsplanung	294

---

## Departemente

Schlichtungsbehörde. Öffentliche Bekanntmachungen	295
Landwirtschaft. Direktzahlungen. Aufruf	297
Landwirtschaft. Viehzählung	298
Berufs- und Weiterbildung	299
Jugend und Sport. 36. Obwaldner Schüler- und Volkscross	300
Wildruhegebiete. Auflage Reglement und Plangrundlagen	306
Brünigstrasse, Alpnachstad. Verkehrsbehinderungen	307
Baugesuche und Sonderbewilligungen	307

---

## Stellenausschreibungen

311

---

## Gerichte

315

---

## Gemeinden

316

---

## Verschiedene

Handelsregister	317
Zivilstandsnachrichten	327



## Regierungsrat und Staatskanzlei

### Eidgenössische Volksabstimmung vom 13. Februar 2011. Ergebnisse im Kanton Obwalden

Bundesbeschluss vom 1. Oktober 2010 über die Volksinitiative «Für den Schutz vor Waffengewalt»:

Gemeinde	Stimm- berechtigte	Stimmzettel				Ja	Nein	Stimm- bet.
		ingelegte	leere	ungültige	in Betracht fallende			
Sarnen	7'193	3'943	11	64	3'868	1'339	2'529	54.82%
Kerns	4'091	2'067	6	54	2'007	469	1'538	50.53%
Sachseln	3'338	1'910	5	14	1'891	587	1'304	57.22%
Alpnach	3'855	1'957	3	61	1'893	492	1'401	50.77%
Giswil	2'592	1'322	3	36	1'283	317	966	51.00%
Lungern	1'508	928	5	12	911	146	765	61.54%
Engelberg	2'540	1'421	4	34	1'383	374	1'009	55.94%
Total: Obwalden	25'117	13'548	37	275	13'236	3'724	9'512	53.94%

In Prozenten

100	28.14	71.86
-----	-------	-------

Binnen einer Frist von drei Tagen kann beim Regierungsrat betreffend diese Abstimmung Beschwerde erhoben werden. Die Beschwerde ist dem Regierungsrat eingeschrieben zuzustellen (Art. 77 des Bundesgesetzes über die politischen Rechte vom 17. Dezember 1976).

Sarnen, 17. Februar 2011

**Staatskanzlei**

### Raumplanung. Einwohnergemeinde Lungern. Genehmigung von Änderungen der Ortsplanung

Der Regierungsrat hat am 8. Februar 2011 gestützt auf den Bericht des Bau- und Raumentwicklungsdepartements die durch die Stimmberechtigten der Einwohnergemeinde Lungern an der Gemeindeversammlung vom 18. November 2010 beschlossenen Änderungen des Zonenplans:

a. Mutation A (Oberdorf):

Teilweise Änderung der Grundnutzungszonen auf den Parzellen Nr. 216 und 1801, GB Lungern, in die Ortsbildschutzzone;

b. Mutation B (Bürglen):

Änderung der Grundnutzungszonen auf den Parzellen Nr. 766 und 767, GB Lungern, sowie auf Teilflächen der Parzellen Nr. 772 und 773, GB Lungern, in die Ortsbildschutzzone;

c. Mutation C (Brünigstrasse 21):

Teilweise Änderung der Freihaltezone und der Landwirtschaftszone auf den Parzellen Nr. 61, 71 und 1121, GB Lungern.

genehmigt.

Sarnen, 15. Februar 2011

Im Namen des Regierungsrats  
**Staatskanzlei**

---

## **Sicherheits- und Justizdepartement**

### **Schlichtungsbehörde. Öffentliche Bekanntmachung**

Der Undex Gastro AG (bisheriges Domizil: Lindenhof 6, 6060 Sarnen) wird in Anwendung von Art. 141 ZPO öffentlich mitgeteilt, dass im Schlichtungsverfahren S 11/004 die Schlichtungsverhandlung am 27. Januar 2011 stattgefunden hat und der Gesuchstellerin am 7. Februar 2011 der Weisungsschein zugestellt worden ist (Art. 115 aZPO OW). Der Weisungsschein berechtigt die Gesuchstellerin innert 60 Tagen von der Schlichtungsverhandlung an, die Klage beim Gericht einzureichen. Nach unbenütztem Ablauf dieser Frist erlischt der Weisungsschein und es gilt die Klage als einstweilen zurückgezogen (Art. 115 Abs. 2 aZPO OW). Mit der Erteilung des Weisungsscheines ist das Schlichtungsverfahren beendet. Die Verfügung kann bei der Schlichtungsbehörde Obwalden eingesehen und abgeholt werden.

Sarnen, 14. Februar 2011

**Präsident Schlichtungsbehörde**

---

### **Schlichtungsbehörde. Öffentliche Bekanntmachung**

Der IT Prime Consulting GmbH (bisheriges Domizil: Goldetsacherstrasse 14, 6062 Wilen) wird in Anwendung von Art. 141 ZPO öffentlich mitgeteilt, dass im Schlichtungsverfahren S 11/005 die Schlichtungsverhandlung am 27. Januar 2011 stattgefunden hat und der Gesuchstellerin am 3. Februar 2011 der Weisungsschein zugestellt worden ist (Art. 115 aZPO OW). Der Weisungsschein berechtigt die Gesuchstellerin innert 60 Tagen von der Schlichtungsverhandlung an, die Klage beim Gericht einzureichen. Nach unbenütztem Ablauf dieser Frist erlischt der Weisungsschein und es gilt die Klage als einstweilen zurückgezogen (Art. 115 Abs. 2 aZPO OW). Mit der Erteilung des Weisungsscheines ist das Schlichtungsverfahren beendet. Die Verfügung kann bei der Schlichtungsbehörde Obwalden eingesehen und abgeholt werden.

Sarnen, 14. Februar 2011

**Präsident Schlichtungsbehörde**

---

# Volkswirtschaftsdepartement

## Landwirtschaft. Kursangebot

### **Sömmerung und Alpbewirtschaftung**

Datum/Zeit: Mittwoch, 2. März 2011, 20.00 Uhr  
Ort: Restaurant Metzgern, Sarnen  
Referenten: Vertreter Amt für Landwirtschaft und Umwelt OW  
Vertreter Veterinäramt der Urkantone  
Kosten: Keine  
Anmeldung: Keine erforderlich  
Organisator: Amt für Landwirtschaft und Umwelt OW

### **Milchproduktionssysteme im Vergleich**

Datum/Zeit: Freitag, 11. März 2011, 12.45–ca. 16.30 Uhr  
Ort: Gutsbetrieb Hohenrain, Luzern  
Referenten: Hansjörg Frey, BBZN Hohenrain  
Martin Amgarten, Amt für Landwirtschaft und Umwelt OW  
Kosten: Fr. 30.– ohne Fahrt  
Anmeldung: Bis 28. Februar 2011 an Telefon 041 666 63 17  
oder [landwirtschaft@ow.ch](mailto:landwirtschaft@ow.ch)  
Organisator: Beratungsdienste UR/OW/NW  
Hinweis: Das Detailprogramm mit Fahrgelegenheit wird nach der  
Anmeldung zugesandt.

### **Schlachtviehbeurteilung**

Datum/Zeit: Freitag, 11. März 2011, 13.00–ca. 16.00 Uhr  
Ort: LBBZ Seedorf UR, Kloster Seedorf  
Referent: Edgar Fässler-Buchli, Landwirt und Metzger, Unteriberg  
Kosten: Fr. 30.–  
Anmeldung: Bis 1. März 2011 an Telefon 041 871 05 66  
oder [bauernschule@uri.ch](mailto:bauernschule@uri.ch)  
Organisator: Beratungsdienste UR/OW/NW

### **Wohin fliesst unser Geld?**

Datum/Zeit: Mittwoch, 16. März 2011, 13.30–16.30 Uhr  
Ort: BBZ Natur und Ernährung, Schüpfheim  
Referenten: Hans Zemp, BBZN Schüpfheim  
Thomas Haas, BBZN Hohenrain  
Kosten: Fr. 50.–  
Anmeldung: Bis 2. März 2011 an Telefon 041 914 30 70  
oder [landwirtschaft-hohenrain.bbzn@edulu.ch](mailto:landwirtschaft-hohenrain.bbzn@edulu.ch)  
Organisator: Beratungsdienste Zentralschweiz

## agriTOP-Basic Alp

Datum/Zeit: Mittwoch, 16. März 2011, 9.00–16.00 Uhr

Ort: LBBZ Seedorf, UR

Referenten: Martina Studinger und Heinz Feldmann (BUL)

Kosten: Individuell, Fr. 160.– bis Fr. 365.–  
siehe [www.bul.ch](http://www.bul.ch)

Anmeldung: Bis 1. März 2011 an Telefon 041 739 50 40  
oder [www.bul.ch](http://www.bul.ch)

Organisator: Beratungsdienste UR/WO/NW

(Für die Detailausschreibung verweisen wir auf das Beratungsprogramm)

Sarnen, 15. Februar 2011

**Amt für Landwirtschaft und Umwelt**

---

### Landwirtschaft. Direktzahlungen. Aufruf zur Meldung bei Flächenmutationen für das Jahr 2011

Gemäss der Direktzahlungsverordnung (DZV) sind *Änderungen der landw. Nutzfläche und Änderungen in der Nutzungsart* dem Amt für Landwirtschaft und Umwelt zu melden. Wir ersuchen deshalb die Bewirtschafter und Bewirtschafterinnen, allfällige Bewirtschafterwechsel, Flächenmutationen und Nutzungsänderungen schriftlich bekannt zu geben.

Wir bitten alle jene *Bewirtschafter und Bewirtschafterinnen bis spätestens Mitte April 2011* uns schriftlich Mitteilung zu machen, wenn:

- a) im Jahre 2011 *neue* beitragsberechtigte Flächen bewirtschaftet werden;
- b) die bisherige Nutzungsart geändert wird, z.B. neu ausschliesslich Weidenutzung anstelle der Mähnutzung oder neu extensive Wiese anstelle von wenig intensiver Wiese (ökologische Ausgleichsfläche);
- c) eine oder mehrere beitragsberechtigte Flächen vom Jahre 2010 *nicht* mehr bewirtschaftet oder an einen anderen Bewirtschafter abgetreten werden.

Mutationsformulare können beim Amt für Landwirtschaft und Umwelt, St. Antonistrasse 4, 6060 Sarnen, Telefon 041 666 63 17 oder 041 666 63 55, angefordert oder unter [http://www.ow.ch/de/verwaltung/dienstleistungen/welcome.php?dienst\\_id=1398](http://www.ow.ch/de/verwaltung/dienstleistungen/welcome.php?dienst_id=1398) abgerufen werden. Die aktuelle Direktzahlungsverordnung ist ebenfalls im Internet abrufbar.

Bewirtschafter und Bewirtschafterinnen, die bereits für das Jahr 2011 eine Mutationsmeldung eingereicht haben, müssen keine Mitteilung mehr machen. Mit der Unterzeichnung des anlässlich der landwirtschaftlichen Betriebsstrukturdatenerhebung 2011 (Viehzählung) zugestellten Flächenverzeichnisses werden die Flächenmasse und Bewirtschaftungsarten verbindlich.

Sarnen, 14. Februar 2011

**Amt für Landwirtschaft und Umwelt**

## **Landwirtschaft. Schlachtviehmarkt**

*Ei, 6060 Sarnen. Anmeldung und Versteigerung der Tiere*

Anmeldeschluss:	Annahmedatum:
<i>Freitag, 25. Februar 2011</i>	<i>Montag, 7. März 2011</i>
<i>Freitag, 1. April 2011</i>	<i>Montag, 11. April 2011</i>

Die Tiere sind bei der AGRO-Treuhand, Beckenriederstrasse 34, Postfach 44, 6374 Buochs schriftlich oder telefonisch unter der Nummer 041 622 00 65 (Telefonbeantworter) anzumelden. Bei der Anmeldung ist die Identitätsnummer des Tieres (Zwölfstellige TVD-Nummer) anzugeben. Ausserdem ist zu erwähnen, wenn es sich um Schlachtvieh mit Label IP-Suisse oder BIO handelt. Die Anmeldefrist ist unbedingt einzuhalten. Die Stückzahl der angemeldeten Tiere wird im Proviande-Programm veröffentlicht. Diese Tiere werden am überwachten Schlachtviehmarkt eingeschätzt und versteigert. Übernahme mindestens zum Einschätzungspreis bleibt garantiert. Der Schlachtviehmarkt wird von der AGRO-Treuhand durchgeführt.

Zum Beachten: Bei Tieren die von der Proviande eingeschätzt, jedoch nicht versteigert werden, ist eine Gebühr von Fr. 10.– an die durchführende Organisation zu entrichten.

Betriebe die noch nicht QM-Schweizer Fleisch zertifiziert sind, sollten sich unbedingt anmelden. Die Entsorgungsgebühr von Fr. 25.– wird den Tieren mit den Kategorien MA, RV und VK direkt in Abzug gebracht. Es wird weiterhin ein Transportbeitrag ausgerichtet.

Sarnen, 17. Februar 2011

**Amt für Landwirtschaft und Umwelt**

---

## **Landwirtschaft. Landwirtschaftliche Betriebsdatenerhebung (Viehzählung) 2011 neu per Internet möglich**

Die Kantone Obwalden und Nidwalden haben im 2010 erstmals die Möglichkeit angeboten, die Erfassung der landwirtschaftlichen Strukturdaten über Internet vorzunehmen. Diese online-Erfassung im Agriportal ist auch im laufenden Jahr möglich.

Bewirtschafter und Bewirtschafterinnen, welche neu über Internet erfassen wollen, müssen sich bis zum *4. April 2011* per E-Mail anmelden unter [landwirtschaft@ow.ch](mailto:landwirtschaft@ow.ch).

Anschliessend erhalten Sie Ihre notwendigen Zugangsdaten und Erfassungsanleitungen.

Bereits angemeldete Betriebe vom Jahre 2010 haben diesbezüglich keine Meldung zu machen.

Der Stichtag für die Koordinierte Landwirtschaftliche Betriebsdatenerhebung wurde vom Bundesamt für Statistik (BFS) auf Dienstag, 3. Mai 2011, festgesetzt. Die Erhebungsformulare werden wie bisher per Post zugestellt. Zusätzliche Informationen folgen mit einer ausführlichen Publikation Ende April 2011.

Sarnen, 16. Februar 2011

**Amt für Landwirtschaft und Umwelt**

## Bildungs- und Kulturdepartement

### Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ

Für weitere Informationen [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch) oder 041 666 64 86  
Schriftliche Anmeldung notwendig (per Internet: [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch) oder nachfolgendem Anmeldeformular).

### Hauswirtschaft

Teilmodule des Aufbaujahres		
H 11123 Modul Milchverarbeitung	Fr, 40 Lekt. 18.03.,25.03.,01.4., Mi,06.04.,13.04.2011, Hans Knüsel	Fr. 450.00
H 11124 Modul Agrotourismus	Di, 40 Lekt. 22.03., 29.03., 05.04., 12.04., 19.04.2011 Yvonne Koller	Fr. 450.00

### Informatik

Mittelstufe: Grundlagen-Kenntnisse sind Voraussetzung		
I 11106 Information und Kommunikation ECDL Modul 7	5x Mo, 15Lek. 04.04. – 23.05.2011 18.15 – 20.45h, Peter Kempf	Fr. 310.00
I 11107 Umsteigen auf Windows 7	1x Sa, 5Lek. 14.05.2011 08.00 – 12.00h, Dominik Durrer	Fr. 120.00
I 11108 Informatik 60+ Internet <i>E-Mail, Facebook, Chat, Auktionsbörsen, Skype, Online Shopping</i>	6x Mi, 15Lek. 06.04. – 25.05.2011 09.00 – 11.15h, Boris Relja	Fr. 310.00
I 11110 CAD 1 Grundkurs, <i>AutoCAD 2010</i>	10x Mi, 30Lek. 13.04. – 29.06.2011 18.00 – 20.30h, Othmar Mühlebach	Fr. 510.00
I 11111 Flyer Workshop, Office 2007	1x Sa, 5Lek. 02.04.2011 08.00 – 12.00h, Boris Relja	Fr. 120.00
I 11112 Internetseite gestalten	7x Di, 21Lek. 12.04. – 07.06.2011 18.15 – 20.45h, Boris Relja	Fr. 390.00

- 1. ECDL Testtag 14.05.2011, 9.00h (Modul 1 – 7, frei wählbar)**
- 2. ECDL Testtag 28.05.2011, 9.00h (Modul 1 – 7, frei wählbar)**

# Finanzen

Anmeldeschluss jeweils 3 Wochen vor Kursbeginn.

---

A 11102	5x Mi 20 Lek. 11.05. – 08.06.2011	Fr. 350.00
Finanzbuchhaltung 2	18.00 – 21.15h, Peter Kempf, Betriebsökonom HWV	

---

## Anmeldung

Kursnummer

H \_\_\_\_\_  I \_\_\_\_\_  A \_\_\_\_\_

Name/Vorname \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

Ort \_\_\_\_\_

Tel. P. \_\_\_\_\_

Tel. G. \_\_\_\_\_

Natel \_\_\_\_\_

E-Mail \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

Nur für Lernende

Lehrberuf \_\_\_\_\_

Lehrzeit \_\_\_\_\_

## Lesen und Schreiben – jetzt wieder lernen (Für deutschsprachige Erwachsene)

Drei Kurse auf drei verschiedenen Niveaustufen am Berufsbildungszentrum Luzern.

Informationen und Anmeldung:

Berufsbildungszentrum Weiterbildung

Telefon 0840 47 47 47

[luzern.wb@edulu.ch](mailto:luzern.wb@edulu.ch)

[www.weiterbildung.lu.ch](http://www.weiterbildung.lu.ch)

Sarnen, 17. Februar 2011

**Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ**

**[www.bwz-ow.ch/bwz@ow.ch/041 666 64 86](http://www.bwz-ow.ch/bwz@ow.ch/041_666_64_86)**

---

## Jugend + Sport. 36. Obwaldner Schüler- und Volkscross. Dreifachhalle Sarnen 2011

*Datum* Sonntag, 27. März 2011, ab 11.30 Uhr

*Ort* Neu: Dreifachhalle, Sarnen

*Strecke* Rundstrecke auf dem Kantonsschulareal/Seefeld

Lauf	Kategorie	Jahrgänge	Runden	Distanz	Startzeit	Fr.
01	Piccoline (Mädchen)	2004 + jünger	1	1050 m	11.30	8.–
02	U10 W Schülerinnen C	2002 + 2003	1	1050 m	11.45	8.–
03	Piccolini (Knaben)	2004 + jünger	1	1050 m	12.00	8.–
04	U10 M Schüler C	2002 + 2003	1	1050 m	12.15	8.–
05	U12 W Schülerinnen B	2000 + 2001	1	1050 m	12.30	8.–
06	U12 M Schüler B	2000 + 2001	1	1050 m	12.45	8.–
07	U14 W Schülerinnen A	1998 + 1999	2	2150 m	13.45	10.–

08	<i>U14 M</i> Schüler A	1998 + 1999	2	2150 m	13.55	10.–
09	<i>U16 W</i> weibl. Jugend B	1996 + 1997	2	2150 m	14.05	10.–
10	<i>U18 W</i> weibl. Jugend A	1994 + 1995	2	2150 m	14.05	10.–
11	<i>U16 M</i> männl. Jugend B	1996 + 1997	3	3250 m	14.20	12.–
12	<i>U18 M</i> männl. Jugend A	1994 + 1995	3	3250 m	14.20	12.–
13	<i>Plauschcross</i>	Herren	1	1050 m	14.35	12.–
14	<i>Plauschcross</i>	Damen	1	1050 m	14.35	12.–
16	<i>Familien</i>	mind. 2 Teiln.	1	1050 m	15.15	x
17	<i>U20 W Juniorinnen</i>	1992 + 1993	3	3250 m	15.30	12.–
18	<i>Frauen</i>	1991 – 1977	3	3250 m	15.30	12.–
19	<i>Seniorinnen</i>	1976 + älter	3	3250 m	15.30	12.–
20	<i>U20 M Junioren</i>	1992 + 1993	6	6550 m	15.30	12.–
21	<i>Männer</i>	1991 – 1972	6	6550 m	15.30	12.–
22	<i>Senioren</i>	1971 + älter	6	6550 m	15.30	12.–

*x Familien: 2 Teiln. = Fr. 12.–, pro zusätzliche/n Läufer/Läuferin + Fr. 4.–*

*Anmeldungen* schriftlich, wenn möglich klassen-, gruppen- oder vereinsweise an:

Schülercross 2011, Die Mobilbar  
Bahnhofplatz 4, Postfach 1461, 6061 Sarnen  
oder: obwaldner-cross@hotmail.com

*Anmeldeschluss* Montag, 21. März 2011

*Nachmeldung* Bis spätestens 45 Minuten vor der angegebenen Startzeit bei der Startnummernausgabe (Dreifachhalle möglich. Zusatzgebühr Fr. 3.–

*Startgeld* Ist beim Bezug der Startnummer zu bezahlen

*Startnummern* Ausgabe ab 10.00 Uhr Areal Dreifachhalle  
Die Startnummern müssen spätestens 30 Minuten vor dem Start bezogen sein.

*Auszeichnung* *Gold-, Silber- und Bronzemedaille* pro Kategorie (ausgenommen Familiencross); *Naturalpreise* für Familien (Auslosung unter den Teilnehmern); *Erinnerungsglas und Überraschungsgeschenk* für alle, Startnummer darf behalten werden

*OW-Meisterschaften* Die Sieger/Siegerinnen aller Kategorien (Ausnahme: Piccolini/e, Familien und Plauschcross) erhalten den Titel «OBWALDNER-MEISTER» (nur gültig für Obwaldner)

*Veranstalter* TURNVEREIN SARNEN

*Informationen* Aline Tschanz, Telefon 079 686 05 10  
www.tvsarnen.ch

Sarnen, 17. Februar 2011

**Bildungs- und Kulturdepartement  
Abteilung Sport**

## Erwachsenenbildung

### VIA CORDIS – Haus St. Dorothea

#### Lebensenergie in Bewegung – Taijiquan

Kursleitung Gudrun Kapferer, Psychologin, Taijiquan-Lehrerin

Datum 25. – 27. Februar 2011

Freitag, 18.30 Uhr bis Sonntag, 13.00 Uhr

#### In der Stille meiner Seele Raum geben, Einführung in die Meditation

Kursleitung Marie-Alice Blum, Meditationsleiterin, Barbara Hitz, Sozialarbeiterin, Meditationsbegleiterin

Datum 25. – 27. Februar 2011

Freitag, 18.30 Uhr bis Sonntag, 13.00 Uhr

#### «In Deine Hand gebe ich meinen Atem» (Ps.30[31],6) Die Botschaft der hebräischen Schriftzeichen als kontemplativer Weg

Kursleitung Lydia Johanna Louis, Kontemplationslehrerin

Datum 25. – 27. Februar 2011

Freitag, 18.30 Uhr bis Sonntag, 15.30 Uhr

#### Die neun Gesichter der Seele – Einführungskurs ins Enneagramm

Kursleitung Andreas Ebert, Theologe, Buchautor  
Wolfgang Zink, Sozialpädagoge

Datum: 25. – 27. Februar 2011

Freitag, 18.00 Uhr bis Sonntag, 13.00 Uhr

#### Weitere Informationen

VIA CORDIS-Haus St. Dorothea, 6073 Flüeli-Ranft

Tel. 041 660 50 45, Fax 041 660 90 47

info@viacordis.ch, www.viacordis.ch

### Samariterverband Unterwalden

#### Intensiv-Nothilfekurs

Fr. 140.– (total 10 Stunden)

*Beherrschen der lebensrettenden Sofortmassnahmen. Richtiges Verhalten bei Unfällen*

KursNr	Kursort	Kursdaten	Kurstage	Kurszeiten	Anm. bis
116	Sarnen	26.03.11	Sa	08.00 – 15.30	16.03.11
		02.04.11	Sa	08.00 – 12.00	
121	Sachseln	15.04.11	Fr	19.30 – 21.30	05.04.11
		16./17.04.11	Sa/So	08.00 – 12.00	

#### Nothilfekurs

Fr. 140.– (5 x 2 Stunden)

*Beherrschen der lebensrettenden Sofortmassnahmen. Richtiges Verhalten bei Unfällen*

KursNr	Kursort	Kursdaten	Kurstage	Kurszeiten	Anm. bis
118	Sarnen	05./07./12./ 14./19.04.11	Di/Do	20.00 – 22.00	25.03.11

## **BLS-AED Grundkurs**

Fr. 100.– (2 x 3 Stunden)

*Hilfe bei Herzstillstand*

KursNr	Kursort	Kursdaten	Kurstage	Kurszeiten	Anm. bis
619	Alpnach Dorf	12.04.11 13.04.11	Di Mi	19.0 – 22.00	01.04.11

## **Kursanmeldungen**

Tel.: 041 612 19 21

E-Mail: [kurse@samariter-unterwalden.ch](mailto:kurse@samariter-unterwalden.ch)

Anmeldungen via Internet: [www.samariter-unterwalden.ch](http://www.samariter-unterwalden.ch)

## **Schweizerisches Rotes Kreuz – Kantonalverband Unterwalden**

### **Babysitter-Kurse**

Zielgruppe Personen ab dem 13. Altersjahr (Jahrgang 1998)

Dauer 10 Stunden, 4 x 2,5 Stunden

Kosten Fr. 100.– Einzelpersonen, Fr. 190.– Geschwister

### **Engelberg**

Daten Do 12.05., Mi 18.05., Do 19.05., Mi 25.05.11  
Do 17.30 – 20.00 Uhr, Mi 13.30 – 16.00 Uhr

Ort Sonnwendhof

Kursleitung Priska Odermatt

Anmeldung bis 12.04.11, Claudia Stellter, 041 637 49 12

### **Stans**

Daten Mo 09.05., Mo 16.05., Mo 23.05., Mo 30.05.11  
jeweils 17.30 – 20.00 Uhr

Ort Pfarreizentrum

Kursleitung Brigit Blättler

Anmeldung bis 15.04.11, Anita Odermatt, 041 610 77 92

### **Stans**

Daten Di 10.05., Di 17.05., Di 24.05., Di 31.05.11  
jeweils 17.30 – 20.00 Uhr

Ort Pfarreizentrum

Kursleitung Brigit Blättler

Anmeldung bis 15.04.11, Anita Odermatt, 041 610 77 92

## **Kurse im Freizeitzentrum OW Details [www.fzo.ch](http://www.fzo.ch)**

### **Bauch, Bein, Po mit Andrea Bühler**

Mo. 14.03.11 | 08.30 – 09.30h. | 15 mal | Fr. 210.–

### **Fit ab 45 mit Andrea Bühler**

Mo. 14.03.11 | 09.40 – 10.40h. | 15 mal | Fr. 210.–

### **Biochemische Mineralstoffe nach Dr. Schüssler mit Marco Rinaldo**

Mo. 14.03.11 | 19.30 – 21.00h. | 3 mal | Fr. 50.–

**Kunstgeschichte / Kreuz & Quer mit Doris Windlin**

Mo. 14.03.11 | 17.30 – 18.30h. | 5 mal | Fr. 70.–

**Öl-Malen mit Doris Windlin**

Mo. 14.03.11 | 19.00 – 22.00h. | 5 mal | Fr. 135.–

**Schwimmen ELKI Krebs, 4 – 5 Jahre mit Alexandra Straub-Schneider**

Mo. 14.03.11 | 15.05 – 15.50h. | 10 mal | Fr. 200.–

**Gehirntraining durch Bewegung mit Gaby Schmohl**

Di. 15.03.11 | 19.00 – 20.00h. | 6 mal | Fr. 150.–

**Metabolic balance / Vortrag mit Fridlind Strütt**

Di. 15.03.11 | 20.00 – 21.30h. | 1 mal | Fr. 10.–

**Spanisch 2 mit Silvia Pérez Meneses**

Di. 15.03.11 | 18.30 – 20.00h. | 12 mal | Fr. 276.–

**Erlebnis Nachthimmel mit Ueli Zutter**

Mi. 16.03.11 | 20.00 – 22.00h. | 4 mal | Fr. 120.–

**Englisch als Kostprobe mit Desiree Burch**

Do. 17.03.11 | 15.15 – 16.45h. | 12 mal | Fr. 276.–

**Qi Gong mit Maria Hochstrasser**

Do. 17.03.11 | 20.00 – 21.15h. | 11 mal | Fr. 220.–

**Taiji mit Maria Hochstrasser**

Do. 17.03.11 | 18.30 – 19.45h. | 11 mal | Fr. 220.–

**Anmelden und Informationen**

Freizeitzentrum Obwalden FZO

Marktstrasse 5 (Hüetli, 3. Stock), 6060 Sarnen

Telefon 041 662 08 44, Fax 041 662 08 41

E-Mail [kurse@fzo.ch](mailto:kurse@fzo.ch) [www.fzo.ch](http://www.fzo.ch)

Dienstag bis Samstag 13.30 bis 17.00 Uhr

**Pro Senectute Obwalden****Steuererklärungen am PC ausfüllen**

2x am Mittwoch, 2. oder 9. März 2011 jeweils um 14.00 oder 15.00 Uhr.

Ort Büro der Pro Senectute OW, Brünigstrasse 118, Sarnen

Kosten Fr. 40.–

Anmeldungen bis 25. Februar 2011

**Vorbereitung auf die Pensionierung**

4x ab Dienstag, 15. März 2011, 13.30 – 18.00 Uhr.

Ort Hotel Belvoir, Sachseln

Kosten Fr. 600.–, Ehepaare Fr. 550.– (inkl. Apèro am letzten Kurstag)

Anmeldungen bis 28. Februar 2011

### **Jassen für Anfänger mit Vorkenntnissen**

3x ab Donnerstag, 10. März 2011, 14.00 – 16.00 Uhr.

Leitung Theres Halter

Ort Restaurant Obwaldner Hof, Sarnen

Kosten Fr. 60.–

Anmeldungen bis 28. Februar 2011

### **Gleichgewichts-Bewegungstraining**

8x ab Freitag, 18. März 2011, 14.00 – 15.40 Uhr.

Leitung Ulrike Modl

Ort Ref. Kirchgemeindehaus, Sarnen

Kosten Fr. 200.–

Anmeldungen bis 28. Februar 2011

### **Zeichnen und Malen und/oder Modellieren mit Ton**

5x ab Freitag, 18. März 2011, 08.30 – 11.45 Uhr.

Ort Atelier Robi Halter, Giswil

Leitung Doris Windlin

Kosten Fr. 150.– (exkl. Ton und Brennkosten)

Anmeldungen bis 28. Februar 2011

### **Word Einführung mit Windows7 / Word 2007/2010**

6x ab Mittwoch, 16. März 2011, 08.15 – 10.00 Uhr.

Kosten Fr. 360.– (exkl. Lehrmittel)

Leitung Delia Schmid

### **Internet Einführung mit E-Mail Microsoft Outlook**

5 x ab Mittwoch, 16. März 2011, 10.15 – 12.00 Uhr.

Kosten Fr. 360.– (exkl. Lehrmittel)

Leitung Delia Schmid

### **Facebook – Freunde im Internet**

3x ab Mittwoch, 16. März 2011, 12.15 – 14.00 Uhr.

Kosten Fr. 200.– (exkl. Lehrmittel)

Leitung Delia Schmid

Ort Vocom, Alpnach

Anmeldungen bis 28. Februar 2011

### **Handy-Kurs**

Für Fortgeschrittene Montag, 21. März 2011, 13.30 – 16.45h,  
Hotel Metzgern, Sarnen. Kosten Fr. 80.–.

Für Anfänger Montag, 04. April 2011, 08.30 – 11.45h,  
Hotel Metzgern, Sarnen. Kosten Fr. 90.–.

Für Anfänger Dienstag, 15. März 2011, 13.30 – 16.45h,  
Titlisstübli Erlenhaus, Engelberg, Kosten Fr. 90.–

Anmeldungen bis 28. Februar 2011

### **Informationen und Anmeldungen**

Pro Senectute Obwalden, Brünigstrasse 118, 6060 Sarnen

Tel. 041 660 57 00 vormittags.

## Familientreff Sarnen

### Zischtigs-Träff

jeweils 09.00 – 11.00 Uhr in der reformierter Kirche Sarnen

Februar 22.

März 15./22./29.

### Wir feiern unsere Milchzähne ...

...die ausgefallenen und die, die wir noch haben. Wir schauen an, wie wir ihnen Sorge tragen und sie richtig pflegen.

Treffpunkt um 15.00 Uhr beim Peterhof

Sarnen, 17. Februar 2011

Fachstelle für Erwachsenenbildung

---

## Bau- und Raumentwicklungsdepartement

### Wildruhegebiete Kanton Obwalden. Erneute öffentliche Auflage des Reglements, der Plangrundlagen und des erläuternden Berichts

Die Wildruhegebiete haben zum Ziel, wichtige Lebensräume, insbesondere Wintereinstands-, Aufzucht- und Brutgebiete für wildlebende Säugetiere und Vögel, vor Störungen durch das Ausüben von Sport- und Freizeitaktivitäten zu schützen. Die Wildtiere finden in den Wildruhegebieten Rückzugs- und Einstandsmöglichkeiten mit geeigneten Nahrungsangeboten und ausreichender Deckung.

Die Wildruhegebiete im Kanton Obwalden sollen gestützt auf Art. 9 Abs. 1 des Baugesetzes vom 12. Juni 1994, Art. 4 der Verordnung zum Baugesetz vom 7. Juli 1994 sowie Art. 31 der kantonalen Jagdverordnung vom 25. Januar 1991 und Art. 26 der Naturschutzverordnung vom 30. März 1990 ausgeschrieben werden.

Im Rahmen dieses Verfahrens wurden das Reglement und die Plangrundlagen im Mai 2010 bereits einmal öffentlich aufgelegt. Eine eingehende inhaltliche Würdigung der damals eingegangenen Einsprachen hatte zur Folge, dass auch Anpassungen am Reglement gemacht werden mussten. Anpassungen des Reglements machen eine Wiederholung der öffentlichen Auflage in allen Gemeinden notwendig.

Die angepassten Auflageunterlagen liegen vom 18. Februar 2011 bis am 21. März 2011 während den ordentlichen Bürozeiten bei allen Gemeindeganzleien im Kanton Obwalden zur Einsichtnahme auf. Die Auflageunterlagen können ebenfalls auf dem Internet unter [www.ow.ch](http://www.ow.ch) → Vernehmlassungsverfahren (<http://www.ow.ch>) eingesehen und heruntergeladen werden.

Allfällige Einsprachen gegen das Reglement und die Plangrundlagen können bis am 21. März 2011 im Doppel mit schriftlicher Begründung beim Bau- und Raumentwicklungsdepartement, Flüelistrasse 3, 6060 Sarnen, eingereicht werden.

Sarnen, 17. Februar 2011

**Bau- und Raumentwicklungsdepartement**

---

### **Brünigstrasse, Alpnachstad. Abschnitt Feld bis Wolfort. Verkehrsbehinderungen während Bauarbeiten**

Die Einwohnergemeinde Alpnach und der Kanton Obwalden führen von Anfang März bis Ende Juni 2011 auf dem erwähnten Abschnitt Bauarbeiten aus. Von der Abzweigung Feld bis zum Hühnerbach sowie vom Bahnübergang Alpnachstad bis Wolfort wird eine neue Wasserleitung verlegt. Im Anschluss an die Leitungsarbeiten wird auf dem gesamten Abschnitt der Belag auf Strasse und Trottoir erneuert. Während diesen Arbeiten sind Verkehrsbehinderungen unumgänglich. Der Verkehr wird entweder einspurig geführt oder teilweise umgeleitet.

Die Bauherrschaften und die Unternehmungen bitten die Verkehrsteilnehmer und Anwohner um Verständnis.

Alpnach, 16. Februar 2011

**Einwohnergemeinde Alpnach;  
Hoch- und Tiefbauamt Obwalden  
Abt. Strasseninspektorat;  
Ingenieurbüro ZEO AG, Bauleitung**

---

### **Baugesuche und Sonderbewilligungen**

Nachstehende Baugesuche werden gemäss Art. 29 Abs. 2 der Verordnung zum Baugesetz vom 7. Juli 1994 (BauV) während zehn Tagen bei den betreffenden Gemeindekanzleien öffentlich aufgelegt.

Gleichzeitig werden die benötigten Sonderbewilligungen angezeigt.

Einsprachen gegen die beantragte Baubewilligung oder gegen die Sonderbewilligungen sind bis

*28. Februar 2011*

schriftlich und begründet, im Doppel an den betreffenden Einwohnergemeinderat einzureichen (Art. 31, 36 und 37 BauV).

*Sarnen*

Gesuchsteller/in: Josef Kathriner-Omlin, Oberhueb 1, Stalden  
Bauvorhaben: Ersatzbau Wohnhaus mit Nebengebäude

Ort: Parzelle 1335, Oberhueb 1, Stalden  
Zone: Landwirtschafts- und Landschaftsschutzzone  
Schutzgebiet: Landschaftsschutzgebiet: c) Gassen-Mosacher

Das Gesuch wird auch nach Art. 97 Landwirtschaftsgesetz (LwG) und Art. 12/12a Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz (NHG) aufgelegt. Für Organisationen beträgt die Einsprachefrist 30 Tage.

Gesuchsteller/in: Alois von Ah, Baumgarten 1, Stalden  
Bauvorhaben: Ersatzbau Gerätehaus mit gedecktem Sitzplatz  
Ort: Parzelle 818, Baumgarten 1, Stalden  
Zone: Landwirtschafts- und Landschaftsschutzzone, innerhalb Planungszone nach RRB Nr. 66/2010 und Gefahrenzone W2/4, W6  
Schutzgebiet: Landschaftsschutzgebiet: b) Giglen – Kirchhofen  
Sonderbewilligungen: Raumplanerische Ausnahmegewilligung

Gesuchsteller/in: Beck Berwert, Schwanderstrasse 22, Stalden  
Bauvorhaben: Anbringen Fassadenbeschriftungen  
Ort: Parzelle 1329, Chappelenmatt, Stalden  
Parzelle 2036, Schwanderstrasse 22, Stalden  
Zone: Parzelle 1329: Landwirtschafts- und Landschaftsschutzzone  
Parzelle 2036: Dorfzone  
Schutzgebiet: Landschaftsschutzgebiet: b) Giglen – Kirchhofen  
Sonderbewilligungen: Raumplanerische Ausnahmegewilligung

Gesuchsteller/in: Martin Kiser, Büntenmatt 36, Sarnen  
Bauvorhaben: Ersatzbau Wohnhaus mit Kleinkläranlage, Deponie Eigenaushub sowie neue Werkleitungen  
Ort: Parzelle 1037, Bänischwand, Ramersberg  
Zone: Landwirtschaftszone

Gesuchsteller/in: H. Jakobler Multiservice AG, Kägiswilerstrasse 29, Sarnen  
Bauvorhaben: Verschiebung Lüftungsmodule auf Dach  
Ort: Parzelle 4270, Kägiswilerstrasse 29, Sarnen  
Zone: Industriezone, Gewässerschutzbereich Au und Gefahrenzone W0

### *Sachseln*

Gesuchsteller/in: Jürgen und Elisabeth Mayer-Gasser, Brüggli 12, Sachseln  
Bauvorhaben: Erstellen eines Vordachs  
Ort: Parzelle 178, Brüggli 12, Sachseln  
Zone: Wohnzone 2 Geschosse (W 2)  
Gewässerschutzbereich Au  
Planungszone Hochwasser 2010

Gesuchsteller/in: Hotel Paxmontana AG, Dossen 1, Flüeli-Ranft  
Bauvorhaben: Umbau Untergeschoss (Projektänderung)  
Ort: Parzelle 1489, Dossen 1, Flüeli-Ranft  
Zone: Touristikzone (T)

Gesuchsteller/in: Reto von Ah-Vogler, Ried 1, Giswil  
Bauvorhaben: Anbau an bestehenden Laufstall  
Ort: Parzelle 800, Ried 1, Giswil  
Zone: Landwirtschaftszone (Lw)

### *Alpnach*

Gesuchsteller/in: Korporation Alpnach, Bahnhofstrasse 8, Postfach 146, Alpnach Dorf  
Bauvorhaben: Umbau Alphütte Schoni sowie Neuerstellung Kanalisationsleitung von Wohnhaus zu bestehendem Jauchekasten  
Ort: Parzelle 847, der obere Wald, GB Alpnach  
Zone: Alpwirtschaftszone, Gefahrenstufe HMII  
Schutzgebiete: BLN-Gebiet, Landschaften von regionaler Bedeutung

Gesuchsteller/in: Tourismusverein Alpnach, Postfach 206, Alpnach Dorf  
Bauvorhaben: An- und Umbau Umkleidekabinen mit Küche/Kiosk sowie Sanierung Grillstelle  
Ort: Parzelle 1760, Kleine Schlieren, GB Alpnach  
Zone: Übriges Gebiet  
Planungszone nach RRB 66/2010  
Gefahrenstufe W2

Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au, BLN-Gebiet, Landschaft von regionaler Bedeutung, Naturschutzzone Städerried

Sonder-  
bewilligung: Raumplanerische Ausnahmebewilligung

Gesuchsteller/in: Tourismusverein Alpnach, Postfach 206, Alpnach Dorf  
Bauvorhaben: Neugestaltung Freizeitanlage  
Ort: Parzelle 1760, Kleine Schlieren, GB Alpnach  
Zone: Übriges Gebiet, Planungszone nach RRB 66/2010, Gefahrenstufe W2

Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au, BLN-Gebiet, Landschaft von regionaler Bedeutung, Naturschutzzone Städerried

Sonder-  
bewilligung: Raumplanerische Ausnahmebewilligung

Gesuchsteller/in: LISTO AG, Grundermatte 3, Alpnach Dorf  
Bauvorhaben: Neubau Gewerbegebäude (abgeändertes Projekt)  
Ort: Parzellen 1499, 1510 und 1794, Chilcherli, GB Alpnach

Zone: Industrie- und Gewerbezone A, Gefahrenstufen W1  
und W2/Ü4  
Schutzgebiet: Gewässerschutzbereich Au

Gesuchsteller/in: Bruno Albert-Gasser, Sattelstrasse 8, Alpnach Dorf  
Bauvorhaben: Umbau Stall  
Ort: Parzelle 621, Bodenmattli, GB Alpnach  
Zone: Landwirtschaftszone  
Schutzgebiet: Landschaftschutzgebiet von regionaler Bedeutung  
Sonder-  
bewilligung: Raumplanerische Ausnahmegewilligung

### *Lungern*

Gesuchsteller/in: Franz Gasser, Walchstrasse 25, Lungern  
Bauvorhaben: Um- und Anbau bestehendes Wohnhaus, Neubau Carport  
Ort: Parzelle 513, Diesselbacherstrasse 19, Lungern  
Zone: Landwirtschaftszone (L), überlagerte Zone(n): Naturgefahren  
W2, Gewässerschutzbereich Zone Au,  
Grundwassergebiet  
Sonder-  
bewilligung: Raumplanerische Ausnahmegewilligung  
Strassenunterabstand

Gesuchsteller/in: Hansruedi Zumstein, Feldstrasse 2, 6330 Cham  
Bauvorhaben: Umbau bestehendes Wohnhaus  
Ort: Parzelle 1327, Badmattweg 29, Lungern  
Zone: Dreigeschossige Wohnzone (W3), überlagerte Zone(n):  
Naturgefahren W0, Gewässerschutzbereich Zone Au,  
Grundwassergebiet

Gesuchsteller/in: Peter Gasser und Simona Mondelli,  
Hofmättelistrasse 5, Alpnach Dorf  
Bauvorhaben: Neubau Wohnhaus mit Zufahrtstrasse  
Ort: Parzelle 1800, 1884, Dieggis, Bergstrasse, Lungern  
Zone: Zweigeschossige Wohnzone (W2), Ferienhausgebiet (F),  
überlagerte Zone(n): Naturgefahren SR11, Gewässerschutz-  
bereich Zone Au, Grundwasserschutzgebiet S3

Gesuchsteller/in: André und Ursi Wolf-Gasser, Bergstrasse 61, Lungern,  
Bauvorhaben: Anbau an bestehendes Wohnhaus  
Ort: Parzelle 1884, Bergstrasse 61, Lungern  
Zone: Zweigeschossige Wohnzone (W2), Ferienhausgebiet (F),  
überlagerte Zone(n): Gewässerschutzbereich Zone Au,  
Grundwasserschutzgebiet S3

Engelberg

Gesuchsteller/in: Ernst Hurschler, Vorderhorbis, Engelberg  
Bauvorhaben: Terrainanpassung für maschinelle Bewirtschaftung  
Ort: Parzelle 734, Vorderhorbis, Engelberg  
Zone: Landwirtschaftszone, Gewässerschutzbereich Au,  
Naturgefahren VIII, SII und LII

Sarnen, 17. Februar 2011

**Bau- und Raumentwicklungsdepartement**

---

## Stellenausschreibungen

Kanton Obwalden. Departementssekretariat

### Finanzdepartement

Finanzen, Steuern, Personal und Gesundheit – das sind die kantonalen Politikbereiche, die das Finanzdepartement betreut und gestaltet. Die Aufgaben sind vielseitig, interdisziplinär und herausfordernd. Zwecks Ergänzung unseres Teams suchen wir auf den 1. Juni 2011 oder nach Vereinbarung eine/n

### Wissenschaftliche/n Mitarbeiter/in

80–100%-Pensum

Mit Ihrer Initiative und Fachkompetenz übernehmen Sie Mitverantwortung im Departementssekretariat, der Stabstelle des Finanzdepartements. Den Schwerpunkt Ihrer Arbeit bildet die inhaltliche und organisatorische Unterstützung des Departementssekretärs. Weitere Hauptbereiche Ihrer Tätigkeit sind die fachliche Beratung und Unterstützung der Amtsstellen in aktuellen Fragen und Projektarbeiten.

Sie verfügen über ein Fach- oder Hochschulstudium (Politik, Wirtschaft, Kommunikation). Kenntnisse im Bereich der öffentlichen Verwaltung sowie etwas Berufserfahrung sind von Vorteil. Sie arbeiten effektiv sowie dienstleistungsorientiert und sind mit Projektarbeit vertraut. Sie drücken sich mündlich und schriftlich gewandt aus und arbeiten gerne im Team.

Möchten Sie im Sekretariat des Finanzdepartements mitwirken? Wir freuen uns auf Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen mit Foto bis 28. Februar 2011 an das

*Personalamt Obwalden, St. Antonistrasse 4, 6061 Sarnen*

Weiterführende Auskünfte erteilt Ihnen Reto Odermatt, Departementssekretär, unter Telefon 041 666 61 70. Besuchen Sie uns auch im Internet unter [www.obwalden.ch](http://www.obwalden.ch).

Sarnen, 17. Februar 2011

**Personalamt**

Kanton Obwalden. Amt für Volks- und Mittelschulen

## **Schulentwicklung mitgestalten**

Das Amt für Volks- und Mittelschulen ist dem Bildungs- und Kulturdepartement angegliedert. Infolge beruflicher Veränderung unserer bisherigen Mitarbeiterin suchen wir auf den 1. Mai 2011 oder nach Vereinbarung Sie als

### **Pädagogische/n Mitarbeiter/in**

50%-Pensum

Als Mitarbeiter/in der Abteilung Schulaufsicht und Evaluation sind Sie zuständig für die Kindergarten- und Primarschulunterstufe und bringen Ihre Kompetenz für die Pädagogik der Vier- bis Achtjährigen in unser Amt ein. Sie wirken bei externen Schulevaluationen mit, in deren Methodik Sie fachkundig eingeführt werden.

Zudem erhalten Sie die Federführung in den Ressorts interkulturelle Pädagogik, Entwicklung des Fremdsprachenunterrichts, Umsetzung von Tagesstrukturen und Blockzeiten sowie die Aufsicht von Privatschulen.

Diese vielseitige Tätigkeit setzt eine pädagogische Grundausbildung vorzugsweise im Kindergarten- oder Primarschulbereich voraus. Eine fortgeschrittene oder abgeschlossene Zusatzausbildung in den Bereichen Schulevaluation und/oder Schulleitung ist von Vorteil. Idealerweise bringen Sie konzeptionelle Fähigkeiten sowie Erfahrungen in Projektmanagement mit und haben sehr gute Kenntnisse der üblichen Office-Anwendungen. Zusätzliche Qualifikationen in einem Fachbereich (z.B. Fremdsprachen, interkulturelle Pädagogik) oder ein pädagogisches Hochschulstudium erleichtern Ihnen die Bewältigung der vorgesehenen Aufgaben, werden aber nicht vorausgesetzt.

Sind Sie interessiert, in einem kleinen, motivierten Team mitzuarbeiten? Dann freuen wir uns auf Ihre Bewerbungsunterlagen mit Foto bis spätestens am 28. Februar 2011 an das

*Personalamt Obwalden, St. Antonistrasse 4, 6061 Sarnen*

Für weitere Auskünfte steht Ihnen Peter Lütolf, Leiter Amt für Volks- und Mittelschulen, Telefon 041 666 64 10, gerne zur Verfügung. Besuchen Sie uns auch im Internet unter [www.obwalden.ch](http://www.obwalden.ch) und [www.schulen.ow.ch](http://www.schulen.ow.ch).

Sarnen, 17. Februar 2011

**Personalamt**

Kanton Obwalden. Amt für Landwirtschaft und Umwelt

### **Abwechslungsreiche Aufgabe mit Kundenkontakt**

Regionalpolitik und interkantonale Beziehungen sowie die wirtschaftliche Entwicklung des Kantons, Landwirtschaft und Umwelt – das sind Politikbereiche, die das Volkswirtschaftsdepartement betreut und gestaltet. Die Aufgaben sind vielseitig, interdisziplinär und herausfordernd. Infolge Pensionierung der jetzigen Stelleninhaberin suchen wir auf den 1. Juli 2011 Sie als

### **kaufmännische/n Mitarbeiter/in**

100%-Pensum

Zu Ihrem Aufgabenbereich gehören breitgefächerte Sekretariats- und Sachbearbeitungsaufgaben sowie die Unterstützung bei der Rechnungsführung (Voranschlag und Jahresrechnung, Projektabrechnungen). Die Ausgabe von Fischerpatenten, die Mitarbeit bei Verfügungen sowie die Bewirtschaftung des Tankkatasters sind weitere Hauptbereiche Ihrer Tätigkeit. Ferner erteilen Sie unseren Kundinnen und Kunden Auskünfte am Schalter und Telefon.

Diese vielseitige Tätigkeit setzt eine abgeschlossene kaufmännische Ausbildung und einen sicheren Umgang mit Zahlen voraus. Berufserfahrung und die Ausbildung zum Berufsbildner sind von Vorteil. Sie sind selbstständiges und zuverlässiges Arbeiten gewohnt, verfügen über Organisationstalent, gute EDV-Anwenderkenntnisse sowie eine rasche Auffassungsgabe. Sie haben Interesse an Wirtschafts- und Umweltfragen. Gegenüber unseren Kundinnen und Kunden treten Sie selbstsicher und freundlich auf.

Unsererseits bieten wir Ihnen eine interessante Anstellung nach der Personalgesetzgebung des Kantons Obwalden mit einem Ihrer Aufgabe entsprechenden Lohn und guten Sozial- sowie Versicherungsleistungen. Interessiert? Wir freuen uns auf Ihre Bewerbungsunterlagen mit Foto bis zum 28. Februar 2011 an das

*Personalamt Obwalden, St. Antonistrasse 4, 6061 Sarnen*

Für weitere Auskünfte stehen Ihnen Kurt Bucher, Departementssekretär, Telefon 041 666 63 31, oder Bruno Abächerli, Leiter Amt für Landwirtschaft und Umwelt, Telefon 041 666 63 24 gerne zur Verfügung. Besuchen Sie uns auch im Internet unter [www.obwalden.ch](http://www.obwalden.ch).

Sarnen, 17. Februar 2011

**Personalamt**

## **Einwohnergemeinde Lungern. Gemeindeschreiber/in**

Lungern zählt 2000 Einwohner und hat die Gemeindeorganisation erneuert. Die Exekutivbehörde erledigt strategische Aufgaben und die Verwaltung führt die operativen Aufgaben aus und setzt die Beschlüsse des Einwohnergemeinderates um.

Infolge Pensionierung des bisherigen Stelleninhabers suchen wir per 1. November 2011 einen/e

### **Gemeindeschreiber/in**

Diese anspruchsvolle, vielseitige und verantwortungsvolle Stelle umfasst folgende wesentlichen Aufgaben:

- enge Zusammenarbeit mit dem Gemeinderat und dem Gemeindepräsidium durch administrative und rechtliche Unterstützung sowie Umsetzung der Beschlüsse
- Führung und Leitung der Gemeindeverwaltung in fachlicher und organisatorischer Hinsicht
- Personalführung

Sie übernehmen in Lungern eine moderne und gut funktionierende Verwaltung mit motiviertem Personal.

Ihr Profil:

- Lehrgang Verwaltungsmanagement mit Grund- und Diplomstufe, einer Verwaltungsweiterbildung oder Fachhochschule (Gemeindeschreiberdiplom) oder entsprechendes Profil
- praktische Erfahrung im genannten Aufgabenbereich oder in einer kantonalen oder kommunalen Verwaltung
- Gewandtheit im mündlichen und schriftlichen Ausdruck sowie Verhandlungsgeschick
- kommunikative und initiative Persönlichkeit mit administrativen und organisatorischen Fähigkeiten
- Belastbarkeit, Führungskompetenz und Teamfähigkeit

Unser Angebot:

- anspruchsvolle, selbstständige und verantwortungsvolle Tätigkeit
- angenehmes Arbeitsklima in motiviertem Team
- zeitgemässe Anstellungs- und Arbeitsbedingungen

Sind Sie an dieser Herausforderung interessiert? Dann freuen wir uns auf Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen bis 18. März 2011 an: Gemeindepräsident Josef Vogler, Brünigstrasse 66, Postfach 47, 6078 Lungern.

Auskünfte erteilt Ihnen gerne Gemeindepräsident Josef Vogler, Telefon 041 678 22 93, E-Mail: sepp.vogler@bluewin.ch oder Gemeindeschreiber Hans-Beat Imfeld, Telefon 041 679 79 79.

Lungern, 17. Februar 2011

**Einwohnergemeinde Lungern**

---

## Gerichte

### **Aufforderung zur Stellungnahme und Entscheidungsmittelung**

(Art. 819 i.V.m. Art. 731b OR)

Gemäss Mitteilung des Handelsregisters des Kantons Obwalden vom 14. Januar 2011 bestehen in der Organisation der Projectum GmbH, in Sarnen, Wilerstrasse 70, 6062 Wilen, Mängel im Sinn von Art. 819 i.V.m. Art. 731b OR. Das Handelsregister ersucht das Gericht um Erlass der erforderlichen Massnahmen.

Die Projectum GmbH wird aufgefordert, dem Kantonsgerichtspräsidium I zum Gesuch des Handelsregisters bis 4. März 2011 eine schriftliche Stellungnahme im Doppel einzureichen. Das Gesuch liegt zu ihren Händen auf der Kanzlei des Kantonsgerichts Obwalden auf.

Geht innert der gesetzten Frist keine Stellungnahme ein, wird aufgrund der Akten entschieden. Die Projectum GmbH wird darauf hingewiesen, dass insbesondere die Auflösung der Gesellschaft und deren Liquidation nach den Vorschriften des Konkurses angeordnet werden kann. Der Entscheid liegt ab 11. März 2011 zuhanden der Projectum GmbH auf der Kanzlei des Kantonsgerichts Obwalden auf und gilt mit diesem Datum als zugestellt.

Hinweis: Die gesetzlichen und gerichtlichen Fristen stehen im vorliegenden Summarverfahren nicht still. Es gelten keine Gerichtsferien (Art. 145 Abs. 2 und 3 ZPO).

Sarnen, 17. Februar 2011

**Der Kantonsgerichtspräsident I**

---

### **Aufforderung zur Stellungnahme und Entscheidungsmittelung**

(Art. 731b OR)

Gemäss Mitteilung des Handelsregisters des Kantons Obwalden vom 20. Januar 2011 bestehen in der Organisation der IGEN Bacchus AG in Liquidation, mit Sitz in Sarnen, Mängel im Sinn von Art. 731b OR. Das Handelsregister ersucht das Gericht um Erlass der erforderlichen Massnahmen.

Die IGEN Bacchus AG in Liquidation wird aufgefordert, dem Kantonsgerichtspräsidium I zum Gesuch des Handelsregisters bis 4. März 2011 eine schriftliche Stellungnahme im Doppel einzureichen. Das Gesuch liegt zu ihren Händen auf der Kanzlei des Kantonsgerichts Obwalden auf.

Geht innert der gesetzten Frist keine Stellungnahme ein, wird aufgrund der Akten entschieden. Die IGEN Bacchus AG in Liquidation wird darauf hingewiesen, dass insbesondere die Auflösung der Gesellschaft und deren Liquidation nach den Vorschriften des Konkurses angeordnet werden kann.

Der Entscheid liegt ab 11. März 2011 zuhanden der IGEN Bacchus AG in Liquidation auf der Kanzlei des Kantonsgerichts Obwalden auf und gilt mit diesem Datum als zugestellt.

Hinweis: Die gesetzlichen und gerichtlichen Fristen stehen im vorliegenden Summarverfahren nicht still. Es gelten keine Gerichtsferien (Art. 145 Abs. 2 und 3 ZPO).

Sarnen, 17. Februar 2011

**Der Kantonsgerichtspräsident I**

---

### **Zustellung des Gesuchs und Entscheidmitteilung**

Der Fairman AG, mit Sitz in Alpnach, ohne Domizil, wird öffentlich mitgeteilt, dass beim Kantonsgerichtspräsidium Obwalden ein Gesuch um Erlass eines richterlichen Herausgabebefehls vom 1. Februar 2011 mit Beilagen eingegangen ist (P 11/013/I).

Die Akten können auf der Kanzlei des Kantonsgerichts Obwalden, Gerichtsgebäude, 6060 Sarnen, eingesehen werden. Das Gesuch gilt mit dieser Veröffentlichung als zugestellt.

Die Fairman AG erhält Gelegenheit, dem Kantonsgerichtspräsidium bis zum 28. Februar 2011 eine schriftliche Gesuchsantwort im Doppel einzureichen. Geht innert Frist keine Gesuchsantwort ein, wird aufgrund der Akten entschieden. Der Entscheid liegt ab 4. März 2011 zuhanden der Fairman AG auf der Kanzlei des Kantonsgerichts Obwalden auf und gilt mit diesem Datum als zugestellt.

#### *Hinweis*

Die gesetzlichen und gerichtlichen Fristen stehen im vorliegenden Summarverfahren nicht still. Es gelten keine Gerichtsferien (Art. 145 Abs. 2 und 3 ZPO).

Sarnen, 17. Februar 2011

**Der Kantonsgerichtspräsident I**

---

## **Gemeinde Engelberg**

### **Referendumsvorlage. Aufhebung Abfallreglement vom 3. September 1997**

Der Einwohnergemeinderat Engelberg hat am 9. Februar 2011 die Aufhebung des Abfallreglements der Einwohnergemeinde Engelberg vom 3. September 1997 beschlossen.

Die Aufhebung des Abfallreglements ist notwendig, weil mit dem Inkrafttreten des Abfallreglements des Entsorgungszweckverbandes Obwalden

für die Einwohnergemeinde Engelberg per 1. Juli 2007 die Abfallentsorgung geregelt worden ist. Dieses Konzept wurde mit Volksentscheid vom 17. Mai 2009 bestätigt.

Die Aufhebung des Abfallreglements wird hiermit gestützt auf Art. 87 der Kantonsverfassung dem fakultativen Referendum unterstellt.

Die Referendumsfrist von 30 Tagen läuft am 21. März 2011 ab. Der Aufhebungsbeschluss liegt bei der Gemeindekanzlei Engelberg öffentlich auf und kann dort unentgeltlich bezogen oder unter [www.gde-engelberg.ch](http://www.gde-engelberg.ch) heruntergeladen werden.

Engelberg, 17. Februar 2011

**Einwohnergemeinderat Engelberg**

---

## Handelsregister

### Auszug aus dem Schweizerischen Handelsamtsblatt

2. Februar 2011

*Hochschild AG*, in Kerns, CH-140.3.003.751-0, Haltenstrasse 8, 6064 Kerns, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 1. Februar 2011. Zweck: Der Zweck der Gesellschaft besteht im Verlegen, im Einkauf, in der Herstellung von und im Handel mit Publikationen und Kunstwaren aller Art und in allen Medien, insbesondere im Druck-, CD-ROM-, Online- und Internet-Bereich. Nebenzwecke siehe Statuten. Aktienkapital: CHF 100'000.–. Liberierung Aktienkapital: CHF 50'000.–. Aktien: 100 Namenaktien zu CHF 1'000.–. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief an die im Aktienbuch eingetragene Adresse. Gemäss Gründererklärung vom 1. Februar 2011 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Hochschild, Gerald Alexander, von Rheinfelden, in Kerns, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

2. Februar 2011

*Odeon Group AG (Odeon Group SA) (Odeon Group Ltd)*, in Alpnach, CH-140.3.003.752-1, Industriestrasse 21, 6055 Alpnach Dorf, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 27. Januar 2011. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt den Erwerb, Verwaltung und Veräusserung von Beteiligungen im In- und Ausland. Nebenzwecke siehe Statuten. Aktienkapital: CHF 100'000.–. Liberierung Aktienkapital: CHF 100'000.–. Aktien: 100 Inhaberaktien zu CHF 1'000.–. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Publikation im SHAB. Eingetragene Personen: Patricio Baptista, Helder, portugiesischer Staatsangehöriger, in Luzern, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift; Albas Treuhand AG (CH-020.3.911.554-3), in Zürich, Revisionsstelle.

2. Februar 2011

*Deutschland Group AG*, in Sarnen, CH-140.3.003.746-3, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 21 vom 31. Januar 2011, Seite 13, Publ. 6009036). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Immega, Peter, deutscher Staatsangehöriger, in Brunnen (Ingenbohl), einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Colshorn, Nicolai, deutscher Staatsangehöriger, in Allenwinden (Baar), einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

2. Februar 2011

*e-motion Elektromontage GmbH*, in Sarnen, CH-140.4.003.187-8, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 206 vom 23. Oktober 2009, Seite 12, Publ. 5308658). Domizil neu: c/o rabadesign GmbH, Kägjswilerstrasse 29, 6060 Sarnen.

2. Februar 2011

*Hotel Glogghuis AG*, in Kerns, CH-140.3.002.892-7, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 164 vom 26. August 2009, Seite 12, Publ. 5215596). Firma neu: Hotel Glogghuis AG in Liquidation. Die Gesellschaft ist mit Beschluss der Generalversammlung vom 26. Januar 2011 aufgelöst. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Gewerbe-Treuhand AG (CH-100.3.006.158-7), in Luzern, Liquidatorin.

2. Februar 2011

*Korsair Holdings AG*, in Sarnen, CH-320.3.062.660-8, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 52 vom 16. März 2010, Seite 11, Publ. 5543808). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Mathiassen, Lars, von Thalheim AG, in Dübendorf, Mitglied, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Stangl, Wolfgang, deutscher Staatsangehöriger, in Othmarsingen, Mitglied, mit Einzelunterschrift.

2. Februar 2011

*NANO-4-U AG*, in Alpnach, CH-140.3.003.160-1, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 242 vom 13. Dezember 2010, Seite 14, Publ. 5935934). Statutenänderung: 28. Januar 2011. Aktienkapital neu: CHF 150'000.– [bisher: CHF 100'000.–]. Liberierung Aktienkapital neu: CHF 150'000.– [bisher: CHF 100'000.–]. Aktien neu: 3'000 Namenaktien zu CHF 50.–. [bisher: 2'000 Namenaktien zu CHF 50.–]. Ordentliche Kapitalerhöhung. [Nicht publikationspflichtige weitere Statutenänderungen].

2. Februar 2011

*PNYG Company License AG*, in Sarnen, CH-140.3.002.932-9, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 236 vom 4. Dezember 2009, Seite 12, Publ. 5375102). Statutenänderung: 1. Februar 2011. Firma neu: CDE License AG.

2. Februar 2011

*The Native Translator / Björn Hallberg*, in Sarnen, CH-140.1.003.671-5, Einzelunternehmen (SHAB Nr. 222 vom 15. November 2010, Seite 10, Publ. 5893866). Firma neu: The Translator / Björn Hallberg.

2. Februar 2011

*Aregger Gastro Betriebe GmbH in Liquidation*, in Engelberg, CH-140.4.002.246-2, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 192 vom 5. Oktober 2009, Seite 12, Publ. 5276132). Die Liquidation ist beendet. Die Gesellschaft wird gelöscht [Publikation 3. Schuldenruf: SHAB Nr. 199 vom 14. Oktober 2009, Seite 41].

3. Februar 2011

*Castor Energy SA*, bisher in Genève, CH-660.1.578.009-3, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 157 vom 16. August 2010, Seite 14, Publ. 5771546). Gründungsstatuten: 29. Juni 2009, Statutenänderung: 27. Januar 2011. Firma neu: Gunvor (Schweiz) AG. Übersetzungen der Firma neu: (Gunvor (Schweiz) Ltd)(Gunvor (Schweiz) SA). Sitz neu: Sarnen. Domizil neu: Lindenhof 6, 6060 Sarnen. Zweck neu: Die Gesellschaft bezweckt den Erwerb, das Halten, die Verwaltung und die Veräusserung von Beteiligungen an anderen Unternehmungen jeder Art im In- und Ausland. (Nebenzwecke siehe Statuten). Aktienkapital: CHF 5'096'700.–. Liberierung: CHF 5'096'700.–. Aktien: 509'670 Namenaktien zu CHF 10.–. Qualifizierte Tatbestände: Sacheinlage: Sacheinlage gemäss Vertrag vom 29. Juni 2009 der Gesamtheit der Aktien der Castor Petroleum Ltd., in Genf (CH-660.2.734.005-4), somit 509'670 Namenaktien zu CHF 10.– zum Preis von CHF 5'096'700.–, wofür 509'670 Namenaktien zu CHF 10.– ausgegeben wurden (wie bisher). Mitteilungen neu: Mitteilungen an Aktionäre sollten schriftlich (Brief, Telefax und E-Mail) erfolgen. Gemäss Verwaltungsratserklärung vom 29. Juni 2010 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. (wie bisher). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Legge, Timothy, britischer Staatsangehöriger, in Bardonnex, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Orti Baneras, Jose Miguel, spanischer Staatsangehöriger, in Lancy, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien; de la Ville, Guillaume, französischer Staatsangehöriger, in Veyrier, Direktor, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Goetsch, Freddy, von Bürglen, in Bogis-Bossey, Direktor, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Roks, Christelle, von Thônex, in Thônex, Direktorin, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Taylor, Kevin, britischer Staatsangehöriger, in Meyrin, Direktor, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Schurink, Jeroen, von Collex-Bossey, in Thônex, Präsident, mit Einzelunterschrift [bisher: Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien]; Auer, Gerhard, deutscher Staatsangehöriger, in Bernex, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Imfeld, Adriano, von Lungern, in Sarnen, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

3. Februar 2011

*Corvision AG*, in Sarnen, CH-020.3.026.406-0, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 229 vom 25. November 2008, Seite 13, Publ. 4747994). Firma neu: Corvision AG in Liquidation. Übersetzungen der Firma neu: (Corvision SA en liquidation) (Corvision Ltd. in liquidation). Die Gesellschaft ist mit Beschluss der Generalversammlung vom 2. Februar 2011 aufgelöst. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Ogi, Christoph, von Frutigen, in Unterseen, Liquidator, mit Einzelunterschrift [bisher: in Thun, einziges Mitglied mit Einzelunterschrift].

3. Februar 2011

*IPS International Prepay Solution AG*, in Sarnen, CH-140.3.003.152-5, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 22 vom 2. Februar 2010, Seite 13, Publ. 5472268). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Sunstone Vermögen & Treuhand AG, in Steinhausen (CH 170.3.026.045-8), Revisionsstelle. Eingetragene Personen neu oder mutierend: BDO AG (CH-100.9.010.550-2), in Luzern, Revisionsstelle.

3. Februar 2011

*RC&E AG*, in Alpnach, CH-140.4.002.954-1, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 13 vom 19. Januar 2011, Seite 12, Publ. 5992730). Eingetragene Personen neu oder mutierend: KPMG AG (CH-100.9.015.012-9), in Root, Revisionsstelle.

3. Februar 2011

*SUNASAR AG*, in Sarnen, CH-140.3.003.621-7, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 111 vom 11. Juni 2010, Seite 12, Publ. 5670620). Statutenänderung: 2. Februar 2011. Zweck neu: Marketing-, Internet- und Beratungsdienstleistungen. Herstellung, Veredelung, Handel, Import, Export von Produkten für den täglichen Gebrauch, insbesondere von Wellness- und Pflegeprodukten. Die Gesellschaft führt einen Verlag für Bücher und Druckwerke. Sie kann Immaterialgüterrechte halten, erwerben und veräussern. Nebenzwecke siehe Statuten. Mitteilungen neu: Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Brief, Fax oder E-Mail an die im Aktienbuch eingetragenen Adressen.

3. Februar 2011

*Ubex Automation AG*, in Kerns, CH-140.3.001.242-7, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 68 vom 9. April 2010, Seite 12, Publ. 5578658). Die Gesellschaft wird in Anwendung von Art. 155 HRegV von Amtes wegen gelöscht, weil sie offenbar keine verwertbaren Aktiven mehr hat und kein begründetes Interesse an der Aufrechterhaltung der Eintragung innert angesetzter Frist geltend gemacht wurde.

4. Februar 2011

*Fairsprinter AG*, in Sarnen, CH-140.3.003.753-6, Kernserstrasse 17, 6061 Sarnen, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 1. Februar 2011. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt die technische und visuelle Über-

mittlung von Live Audio- und Videostreams aus nationalen und internationalen Messeveranstaltungen sowie die Vergabe von Web-, Lizenz- und anderen Rechten. Nebenzwecke siehe Statuten. Aktienkapital: CHF 100'000.–. Liberierung Aktienkapital: CHF 100'000.–. Aktien: 100 Inhaberaktien zu CHF 1'000.–. Publikationsorgan: SHAB. Sofern der Gesellschaft die Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt sind und das Gesetz nicht zwingend etwas anderes bestimmt, können die Mitteilungen an die Aktionäre auch durch Brief oder E-Mail erfolgen. In diesem Fall kann die Publikation im SHAB unterbleiben. Gemäss Gründererklärung vom 1. Februar 2011 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Niedermann, Claude, von Niederhelfenschwil, in Oberkirch, Präsident, mit Einzelunterschrift; Sandhu, Sadeev, indischer Staatsangehöriger, in New Dehli (IN), Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Schmid, Adrian, von Vals, in Luzern, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

4. Februar 2011

*dfclImport GmbH in Liq. (dfclImport SARL en liq.) (dfclImport SAGL in liq.) (dfclImport Ltd liab. Co in liq.)*, bisher in Luzern, CH-100.4.788.722-4, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 21 vom 31. Januar 2011, Seite 11, Publ. 6009258). Gründungsstatuten: 13. März 2008, Statutenänderung: 29. Dezember 2010. Firma neu: dfclImport GmbH. Übersetzungen der Firma neu: (dfclImport SARL) (dfclImport SAGL) (dfclImport Ltd liab. Co). Sitz neu: Sachseln. Domizil neu: Müllirütistrasse 9, 6072 Sachseln. Zweck: Handel mit Waren aller Art, insbesondere mit Lebensmitteln und Geräten für den Lebensmittelbereich; Beteiligungen; Erwerb, Verwaltung und Veräusserung von Grundstücken sowie Immaterialgüterrechten und Lizenzen aller Art. Stammkapital: CHF 20'000.–. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen: Mitteilungen erfolgen schriftlich. Gemäss Erklärung der Geschäftsführung vom 13. März 2008 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision (wie bisher) [gestrichen: Die Gesellschaft wird in Anwendung von Art. 153 HRegV von Amtes wegen als aufgelöst erklärt, weil die ihr angesetzte Frist zur Herstellung des rechtmässigen Zustandes in Bezug auf das Rechtsdomizil am Sitz der Gesellschaft unbenutzt abgelaufen ist.]. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Di Felice, José Manuel, von Worb, in Sarnen, Gesellschafter und Vorsitzender der Geschäftsführung, mit Einzelunterschrift, mit 100 Stammanteilen zu je CHF 100.– [bisher: Gesellschafter, Geschäftsführer und Liquidator mit Einzelunterschrift und mit 200 Stammanteilen zu je CHF 100.–]; Crippa, Daniel Luigi Gunnar, von Bösing, in Ueberstorf, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit 100 Stammanteilen zu je CHF 100.–.

4. Februar 2011

*GERLEASE FinanceLogistik AG*, in Alpnach, CH-020.3.920.532-8, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 8 vom 12. Januar 2011, Seite 12, Publ. 5981528). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Berndt, Stephan,

von Biberist und Rüti ZH, in Rüti ZH, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Gerhards, Horst, deutscher Staatsangehöriger, in Ramsen, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

4. Februar 2011

*HB Beteiligungs AG in Liquidation*, in Alpnach, CH-320.3.020.581-0, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 251 vom 24. Dezember 2010, Seite 17, Publ. 5957852). Das Konkursverfahren ist mit Entscheid des Kantonsgerichtspräsidenten II des Kantons Obwalden vom 3. Februar 2011 mangels Aktiven eingestellt worden.

4. Februar 2011

*4Vision AG*, in Sarnen, CH-150.3.002.846-7, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 18 vom 26. Januar 2011, Seite 11, Publ. 6002862). Domizil neu: c/o Megalink GmbH McLaw, Zweigniederlassung Sarnen, Feldstrasse 2, 6060 Sarnen.

7. Februar 2011

*ARTim GmbH (ARTim Sàrl)*, in Kerns, CH-140.4.003.754-2, Haltenstrasse 35, 6064 Kerns, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 4. Februar 2011. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt die Anschaffung von Aufträgen, das Maklergeschäft, die Entwicklung von Projekten und den Betrieb eines Architekturbüros. (Nebenzwecke siehe Statuten). Stammkapital: CHF 20'000.-. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen der Gesellschaft sind den im Anteilbuch eingetragenen Gesellschaftern schriftlich, mit Telefax oder mit elektronischer Post zuzustellen. Gemäss Gründererklärung vom 4. Februar 2011 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Binda, Roberto, italienischer Staatsangehöriger, in Kerns, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit 20 Stammanteilen zu je CHF 1'000.-.

7. Februar 2011

*Convexx Properties AG (Convexx Properties SA) (Convexx Properties Ltd) (Convexx Properties Inc)*, in Sarnen, CH-140.3.003.755-2, Enetriederstrasse 22, 6060 Sarnen, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 4. Februar 2011. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt den Erwerb und die Verwaltung von Wohn- und Gewerbeimmobilien aller Art. Die Gesellschaft kann im In- und Ausland Grundeigentum erwerben, belasten, veräussern und verwalten. Die Gesellschaft kann Immobilien errichten. Vollständige Zweckumschreibung siehe Statuten. Aktienkapital: CHF 200'000.-. Liberierung Aktienkapital: CHF 200'000.-. Aktien: 200 Inhaberaktien zu CHF 1'000.-. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Publikation im SHAB. Gemäss Gründererklärung vom 4. Februar 2011 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Schumacher,

Walter, von Vilters-Wangs, in Uitikon Waldegg (Uitikon), einziges Mitglied und Sekretär, mit Einzelunterschrift.

7. Februar 2011

*Phoenix Machine Tools AG*, in Sachseln, CH-140.3.003.756-8, Birkenweg 11, 6072 Sachseln, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 3. Februar 2011. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt das Handeln mit Werkzeugen und Maschinen aller Art. Nebenzwecke siehe Statuten. Aktienkapital: CHF 100'000.–. Liberierung Aktienkapital: CHF 100'000.–. Aktien: 100'000 Namenaktien zu CHF 1.–. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen schriftlich an die im Aktienbuch verzeichneten Adressen oder per E-Mail. Vinkulierung: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Eingetragene Personen: Bauman, David, israelischer Staatsangehöriger, in Ramat-Hasharon (IL), Präsident, mit Einzelunterschrift; Häuselmann, Martin, von Thun, in Muri bei Bern, Mitglied, mit Einzelunterschrift; Bauman, Eran, israelischer Staatsangehöriger, in Hod-Hasharon (IL), mit Einzelunterschrift; Budliger Treuhand AG (CH-020.3.904.536-7), in Zürich, Revisionsstelle.

7. Februar 2011

*Avaton AG*, in Sarnen, CH-320.3.060.248-5, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 215 vom 4. November 2010, Seite 9, Publ. 5881906). Die Gesellschaft wird infolge Sitzverlegung nach Urdorf im Handelsregister des Kantons Zürich eingetragen und im Handelsregister des Kantons Obwalden von Amtes wegen gelöscht.

7. Februar 2011

*FFC Partners AG*, in Sarnen, CH-140.3.003.641-2, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 144 vom 28. Juli 2010, Seite 11, Publ. 5747228). Statutenänderung: 4. Februar 2011. Firma neu: MACA BLUE AG. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Hess, Hansruedi, von Engelberg, in Sarnen, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Colshorn, Nicolai, deutscher Staatsangehöriger, in Allenwinden (Baar), einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

7. Februar 2011

*FlyDirect AG*, in Alpnach, CH-170.3.031.954-5, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 81 vom 28. April 2010, Seite 13, Publ. 5606542). Die Gesellschaft (Firma neu: Absolute Holdings AG) wird infolge Sitzverlegung nach Zug im Handelsregister des Kantons Zug eingetragen und im Handelsregister des Kantons Obwalden von Amtes wegen gelöscht.

7. Februar 2011

*International Capital Development Switzerland GmbH*, in Sarnen, CH-150.4.000.088-6, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 233 vom 30. November 2010, Seite 12, Publ. 5916222). Ausgeschiedene Per-

sonen und erloschene Unterschriften: ECON Commercial Company GmbH (CH-170.4.008.822-0), in Zug, Gesellschafterin, mit 20 Stammanteilen zu je CHF 1'000.-; Colshorn, Nicolai, deutscher Staatsangehöriger, in Allenwinden (Baar), Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Lewerentz, Claudia, deutsche Staatsangehörige, in Dielsdorf, Gesellschafterin und Geschäftsführerin, mit Einzelunterschrift, mit 20 Stammanteilen zu je CHF 1'000.-.

7. Februar 2011

*Permanent AG*, in Alpnach, CH-509.3.000.696-9, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 127 vom 6. Juli 2009, Seite 24, Publ. 5114748). Statutenänderung: 4. Februar 2011. Sitz neu: Sarnen. Domizil neu: Enetriederstrasse 22, 6060 Sarnen.

7. Februar 2011

*SG Swiss Gips AG*, in Sarnen, CH-130.3.013.015-2, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 53 vom 17. März 2010, Seite 11, Publ. 5545000). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Müller, Peter, von Werthenstein, in Zürich, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Imeraj, Violeta, deutsche Staatsangehörige, in Sarnen, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift; Imeraj, Shaban, serbischer Staatsangehöriger, in Sarnen, Direktor und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift.

8. Februar 2011

*CH C-Group AG*, in Sarnen, CH-140.3.003.757-3, c/o Gabriel & Müller, Bahnhofplatz 5, 6060 Sarnen, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 7. Februar 2011. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt den Erwerb, die dauernde Verwaltung und die Veräusserung von Beteiligungen an in- und ausländischen Unternehmen aller Art, im Besonderen auf dem Gebiete der Infrastruktur, von Immobilien, des Bank- und Finanzwesens, des Handels und der Dienstleistungen. Sie kann Garantien zugunsten von verbundenen Gesellschaften stellen. Nebenzwecke siehe Statuten. Aktienkapital: CHF 100'000.-. Liberierung Aktienkapital: CHF 100'000.-. Aktien: 10'000 Inhaberaktien zu CHF 10.-. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Brief, sofern alle Adressen bekannt sind; sonst durch Veröffentlichung im SHAB. Gemäss Gründererklärung vom 7. Februar 2011 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Scheuber, Markus, von Oberdorf NW, in Stansstad, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

8. Februar 2011

*Ettlin Bernhard, Landw. Lohnarbeiten*, in Kerns, CH-140.1.003.758-8, Zubenstrasse 8, 6066 St. Niklausen, Einzelunternehmen (Neueintragung). Zweck: Durchführen von landwirtschaftlichen Lohnarbeiten und allen damit im Zusammenhang stehenden Geschäften. Eingetragene Personen: Ettlin, Bernhard, von Kerns, in St. Niklausen OW (Kerns), Inhaber, mit Einzelunterschrift.

8. Februar 2011

*Biocyte AG*, bisher in Zug, CH-280.3.009.388-6, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 100 vom 27. Mai 2010, Seite 22, Publ. 5647580). Gründungsstatuten: 24. Januar 2006, Statutenänderung: 4. Februar 2011. Sitz neu: Kerns. Domizil neu: Schneggenhubel 9, 6064 Kerns. Zweck: Treuhandgeschäfte, Wirtschaftsberatung, Verwaltung des eigenen Vermögens, Vermittlung, Vertrieb und Verkauf von Finanzanlagen aller Art sowie von Produkten und Dienstleistungen im Versicherungswesen und Eingehen von Beteiligungen; kann Tochtergesellschaften errichten, sich an anderen Unternehmungen beteiligen sowie Grundeigentum/Immobilien erwerben, belasten, veräussern und verwalten. Aktienkapital: CHF 100'000.–. Liberierung: CHF 100'000.–. Aktien: 100 Inhaberaktien zu CHF 1'000.–. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen neu: Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im SHAB oder, sofern die Namen und Adressen der Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Gemäss Erklärung des Verwaltungsrates vom 18. Dezember 2008 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision (wie bisher). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Huber, Philipp, von Stallikon, in Weinfeld, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Schwendener, Ulrich, von Buchs SG, Sevelen und Erlenbach ZH, in Baar, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

8. Februar 2011

*BOW-Betonwerk Obwalden AG*, in Alpnach, CH-140.3.002.128-3, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 107 vom 7. Juni 2010, Seite 15, Publ. 5662674). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Bircher, André, von Stansstad, in Beckenried, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

8. Februar 2011

*Crossculture GmbH*, bisher in Basel, CH-270.4.015.060-5, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 214 vom 4. November 2009, Seite 8, Publ. 5325712). Gründungsstatuten: 24. Mai 2007, Statutenänderung: 3. Februar 2011. Sitz neu: Sachseln. Domizil neu: Flüelistrasse 13, 6072 Sachseln. Zweck neu: Die Gesellschaft bezweckt die Erbringung von Dienstleistungen im Medienbereich, die Vermittlung von Handelsgeschäften, den Handel mit Waren aller Art, Import, Export und die Beratungstätigkeit, insbesondere im Managementbereich. Geänderte Nebenzwecke, siehe Statuten. Stammkapital: CHF 20'000.–. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen neu: Mitteilungen an die Gesellschafter erfolgen durch Briefe, Fax oder E-Mail. Gemäss Erklärung der Geschäftsführung vom 24. Juni 2009 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision (wie bisher). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Esposito, Alessandro, von Basel, in Basel, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit 200 Stammanteilen zu je CHF 100.– [bisher: von Anwil, mit einem Stammanteil von CHF 1'000.– und mit einem Stammanteil von CHF 19'000.–].

8. Februar 2011

*Jochstock Investments AG*, in Engelberg, CH-140.3.003.517-9, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 227 vom 23. November 2009, Seite 13, Publ. 5355102). Domizil neu: Hinterdorfstrasse 4, 6390 Engelberg.

8. Februar 2011

*Object Oriented Ltd.*, in Alpnach, CH-100.3.017.892-2, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 244 vom 16. Dezember 2008, Seite 19, Publ. 4783770). Die Gesellschaft wird infolge Sitzverlegung nach Horw im Handelsregister des Kantons Luzern eingetragen und im Handelsregister des Kantons Obwalden von Amtes wegen gelöscht.

8. Februar 2011

*PRIONATIS AG*, in Alpnach, CH-140.3.003.415-2, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 37 vom 23. Februar 2010, Seite 13, Publ. 5509398). Statutenänderung: 1. Februar 2011. Mit Beschluss vom 1. Februar 2011 hat die Generalversammlung die Schaffung von genehmigtem Kapital gemäss näherer Umschreibung in den Statuten beschlossen. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Treuhand Thoma & Graf AG, in Bischofzell (CH-440.3.006.374-6), Revisionsstelle. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Urs Küchler Treuhand AG (CH-140.3.002.141-7), in Alpnach, Revisionsstelle.

8. Februar 2011

*Radison SA*, bisher in Zug, CH-170.3.017.957-8, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 121 vom 26. Juni 2009, Seite 40, Publ. 5093248). Gründungsstatuten: 24. September 1992, Statutenänderung: 4. Februar 2011. Sitz neu: Kerns. Domizil neu: c/o B.U. Schwendener Treuhand AG, Schneggenghubel 9, 6064 Kerns. Zweck: Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen an Unternehmungen im In- und Ausland und an Unternehmungen, die den Im- und Export, den Handel mit und die Fabrikation von Bedarfsartikeln der Industrie und des Gewerbes betreiben; kann sich an ähnlichen Betrieben beteiligen sowie Liegenschaften kaufen und verkaufen. Aktienkapital: CHF 100'000.-. Liberierung: CHF 100'000.-. Aktien: 200 Inhaberaktien zu CHF 500.-. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen neu: Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im SHAB oder, sofern die Namen und Adressen der Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Gemäss Erklärung des Verwaltungsrates vom 13. Mai 2009 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision (wie bisher). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Rappo-Kolb, Erich, von Barberêche und Bösinghen, in Wohlen AG, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift (wie bisher).

8. Februar 2011

*X-Ray Consulting AG*, in Alpnach, CH-170.3.018.847-2, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 16 vom 24. Januar 2011, Seite 13, Publ. 5998200). Eingetragene

ne Personen neu oder mutierend: Testatoris AG (CH-170.3.021.564-3), in Luzern, Revisionsstelle.

8. Februar 2011

*Gerald A. Hochschild Verlag*, in Kerns, CH-140.1.002.920-0, Einzelunternehmen (SHAB Nr. 35 vom 20. Februar 2009, Seite 14, Publ. 4890558). Löschung infolge Geschäftsüberganges an die Hochschild AG, in Kerns (CH-140.3.003.751-0).

Sarnen, 17. Februar 2011

**Handelsregister**

---

## Zivilstandsnachrichten

### Januar 2011

#### *Wohnort Sarnen*

#### *Geburten*

- 01.01.2011 Neiger, Daniela, Tochter des Neiger, Heinz, von Hasliberg BE und der Neiger, Kathrin, von Lungern OW und Hasliberg BE, alle wohnhaft in Hasliberg BE
- 06.01.2011 Studhalter, Loreen, Tochter des Studhalter, Andreas Hans, von Horw LU und der Hess Studhalter, Sandra, von Engelberg OW und Horw LU
- 06.01.2011 Fankhauser, Jana, Tochter des Fankhauser, Andreas, von Trub BE und der Fankhauser, Anita, von Dallenwil NW und Trub BE
- 19.01.2011 von Atzigen, Milena, Tochter des von Atzigen, Urs Alexander, von Alpnach OW und der von Atzigen, Isabelle, von Alpnach OW und Schenkön LU
- 21.01.2011 Omlin, Moira Daniela, Tochter des Omlin, Thomas Niklaus, von Sachseln OW und der Mathis Omlin, Beatrice Caroline, von Wolfenschiessen NW und Sachseln OW
- 26.01.2011 Zikolli, Aurella, Tochter des Zikolli, Hajredin, von Deutschland und der Zikolli, Severxhane, von Serbien und Montenegro
- 31.01.2011 Bucher Séverine Melina, Tochter des Bucher, Patrik Daniel, von Kerns OW und der Bucher, Sonja Sabine, von Sumiswald BE und Kerns OW, alle wohnhaft in Rickenbach LU

#### *Ehen*

- 07.01.2011 Beck, Rudolf Franz, von Liechtenstein und Kato, Satoko, von Japan
- 10.01.2011 Bade, Patrick Valentin, von Sarnen OW, wohnhaft im Vereinigten Königreich und Calvo Segurado, Ana, von Spanien, wohnhaft in Spanien

- 10.01.2011 Idrizi, Fatlum, von Kosovo, wohnhaft in Kosovo und Osmanaj, Mirande, von Sachseln OW, wohnhaft in Aarberg BE
- 11.01.2011 Müller, Patrick, von Schöffland AG und Betschmann, Jennifer, von Siglistorf AG, beide wohnhaft in Schönenwerd SO
- 28.01.2011 Sidler, Patrick, von Emmen LU und Fusco, Angela Maria, von Wolfenschiessen NW

#### *Todesfälle*

- 04.01.2011 Wirz, Alois Engelbert, geb. 01.12.1935, von Sarnen OW, verheiratet
- 05.01.2011 Isler, Agnes Berta, geb. 11.03.1916, von Kerns OW und Wagenhausen TG, verwitwet
- 09.01.2011 Britschgi, Jutta Klara, geb. 07.03.1928, von Alpnach OW und Escholzmatt LU, verheiratet
- 28.01.2011 Wieland, Maria Martha, geb. 12.02.1919, von Ebikon LU und Kriens LU, verwitwet

#### *Wohnort Kerns*

##### *Geburt*

- 17.01.2011 Durrer, Toni Daniel, Sohn des Durrer, Peter Alois, von Kerns OW und der Durrer, Anita Pia, von Kerns OW

##### *Todesfälle*

- 03.01.2011 Bucher, Arnold Walter, geb. 17.10.1927, von Kerns OW, verheiratet
- 08.01.2011 Aufdermauer, Remigius Albert, geb. 23.07.1918, von Kerns OW, verwitwet
- 13.01.2011 Aufdermauer, Anna Elisabeth, geb. 26.04.1923, von Kerns OW, verwitwet

#### *Wohnort Sachseln*

##### *Geburten*

- 13.01.2011 Rohrer, Jannik Bruno, Sohn des Rohrer, Bruno Hans, von Sachseln OW und der Rohrer, Heidi, von Giswil OW und Sachseln OW
- 19.01.2011 Haas, Sina, Tochter des Imfeld, René, von Lungern OW und der Haas, Dolores, von Kriens LU
- 22.01.2011 Nimonaj, Aulona, Tochter des Nimonaj, Mentor, von Schweden und der Pepshi, Shkendije, von Kosovo
- 23.01.2011 Röhlin, Emely Sarah, Tochter, des Röhlin, Josef, von Kerns OW und der Röhlin, Erzsebet, von Kerns OW

##### *Todesfall*

- 09.01.2011 Eckenstein, Hans, geb. 15.07.1919, von Thayngen SH, verwitwet

## *Wohnort Alpnach*

### *Geburten*

- 05.01.2011 Wallimann, Theo, Sohn des Wallimann, Christoph, von Alpnach OW und der Wallimann, Barbara Marie, von Wolfenschiessen NW und Alpnach OW
- 06.01.2011 Gretener, Lars, Sohn des Gretener, Martin, von Mellingen AG und der Gretener, Sandra, von Innertkirchen BE und Mellingen AG
- 07.01.2011 Burch, Mattia Andrin, Sohn des Burch, Thomas Martin, von Sarnen OW und der Burch, Regula, von Neuenkirch LU und Sarnen OW
- 08.01.2011 Niederberger, Olivia, Tochter des Niederberger, Beat, von Dallenwil NW und der Niederberger, Rita, von Sachseln OW und Dallenwil NW
- 16.01.2011 von Deschwanden, Robert Artur, Sohn des von Deschwanden, Armin Oskar, von Kerns OW und der von Deschwanden, Ilga, von Lettland
- 19.01.2011 Abplanalp, Leona Corinne, Tochter des Abplanalp, Adrian, von Innertkirchen BE und der Abplanalp, Maria, von Appenzell AI und Innertkirchen BE
- 30.01.2011 Limacher, Anna Janine, Tochter des Limacher, Christof, von Emmen LU und Kriens LU und der Limacher, Melanie Anna, von Emmen LU, Kriens LU und Beckenried NW

### *Ehe*

- 14.01.2011 Beljan, Perica, von Kroatien und Nevjestic, Marjana, von Sachseln OW, wohnhaft in Sachseln OW

### *Todesfall*

- 30.01.2011 Langensand, Maria Rosa, geb. 16.03.1922, von Alpnach OW, verwitwet

## *Wohnort Giswil*

### *Geburten*

- 02.01.2011 Durrer, Zoe Rosa, Tochter des Durrer, Daniel, von Kerns OW und der Durrer, Maria Theresia, von Knutwil LU und Kerns OW
- 10.01.2011 Ammann, Silvia, Tochter des Ammann, Marcel Roman, von Küssnacht SZ und der Ammann, Vreni, von Sarnen OW und Küssnacht SZ

### *Todesfälle*

- 21.01.2011 von Moos, Leo Niklaus, geb. 12.04.1921, von Sachseln OW, verheiratet

31.01.2011 Eberli, Elisabetha Anna, geb. 09.09.1915, von Giswil OW, verwitwet

*Wohnort Engelberg*

*Ehe*

21.01.2011 Widmer, Marc Laurent, von Heimiswil BE und Bergs, Nina Theresia, von den Niederlanden

Sarnen, 11. Februar 2011

**Zivilstandsamt**

## Notfallnummern

<i>Bezeichnung</i>	<i>Nummer</i>
Ärztlicher Notfalldienst im Kanton Obwalden	041 660 33 77
Bestattungsdienste	041 660 14 18
Die dargebotene Hand	143
Elektronotruf	041 662 00 70
Feuerwehrnotruf	118
Kantonsspital Obwalden, Sarnen	041 666 44 22
Notfallzahnarzt Samstag/Sonntag, 17.00 bis 18.00 Uhr	1811
Nottelefon für Frauen (bei Gewaltdelikten)	044 291 46 46
Pannendienst	140
Polizeinotruf	117
Rettungswacht Rega	1414
Sanitätsnotruf	144
Telefonhilfe für Kinder und Jugendliche	147
Tox-Zentrum (bei Vergiftungen)	145

**Inseratenannahme für Obwalden:**

Obwaldner Amtsblatt, Rathaus, 6061 Sarnen

Postanschrift: Postfach 1562, 6061 Sarnen

Telefon 041 660 59 70 oder 041 666 62 05,

Fax 041 660 59 54, E-Mail: amtsblatt@ow.ch,

www.obwalden.ch > Amtsblatt

**Anzeigenverkauf und Promotion:**

Publicitas AG, Brünigstrasse 118, Postfach 1541,

6061 Sarnen, Telefon 041 662 15 50,

Telefax 041 662 10 13, sarnen@publicitas.ch

**Aboverwaltung:** Telefon 041 666 77 47

**Druck:** Abächerli Druck AG,  
Industriestrasse 2, 6060 Sarnen

**Beglaubigte Auflage:**

7390 Expl. WEMF/SW, Basis 2009/2010

**Grossauflagen:** jeweils in alle Haushaltungen

**Annahmeschluss:**

Mittwoch, 12.00 Uhr

**Abbestellungen/Änderungen:**

Dienstag, 17.00 Uhr

**Insertionspreise:**

Inseratepreise Kanton Obwalden (exkl. MWST):

1/1 Seite s/w Fr. 291.60

Grossauflage s/w Fr. 345.60

Erkundigen Sie sich bitte beim Verlag,

bei der Publicitas oder unter

www.obwalden.ch > Amtsblatt.

Zuschlag für Telefon-, Chiffre-, Farbinserate  
und Gut zum Druck.

Keine Platzierungsvorschriften.

Abonnementspreis für ein Jahr Fr. 49.50\*,

Einzelnummer Fr. 2.-\*

\* Diese Beträge enthalten 2,4% MWSt.